



Una serie de 29 folletos documentando los grupos de trabajo que se llevaron a cabo en la Quinta Conferencia Internacional de Educación de las Personas Adultas

CONFINTEA
HAMBURGO
1997

d Investigación sobre alfabetización

Investigación, alfabetización, evaluación y estadísticas



Esta publicación ha sido elaborada por el Instituto de la UNESCO para la Educación en el contexto del seguimiento de la Quinta Conferencia Internacional de Educación de las Personas Adultas (CONFINTEA V), llevada a cabo en Hamburgo en el año de 1997.

Los puntos de vista, la selección de hechos y las opiniones expresadas en los folletos corresponden a lo expuesto por los panelistas, oradores y participantes durante de las sesiones de trabajo y, por consiguiente, no necesariamente coinciden con las posiciones oficiales de la UNESCO o del Instituto de la UNESCO para la Educación de Hamburgo.

Las formas de designación empleadas y la presentación del material en esta publicación no implican la expresión de ningún tipo de opinión por parte del Secretariado de la UNESCO en lo relativo al status jurídico de cualquier país o territorio, o de sus autoridades, o en lo concerniente al trazado de fronteras de cualquier país o territorio.

Tema 3: Los derechos universales, la alfabetización y la educación básica

Folletos publicados sobre este tema:

- 3a Alfabetización al nivel mundial y regional
- 3b Alfabetización y estrategias de enseñanza
- 3c Alfabetización, educación y desarrollo social
- 3d Investigación, alfabetización, evaluación y estadísticas
- 3e Alfabetización multilingüe e intercultural
- 3f Alfabetización y tecnología
- 3g Alfabetización para el futuro

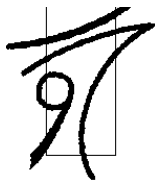
Instituto de la UNESCO para la Educación
Feldbrunnenstrasse 58
D-20148 Hamburg
Alemania

Tel.: (+49 40) 44 80 41-0
Fax: (+49 40) 410 77 23
E-mail: uie@unesco.org

homepage: <http://www.unesco.org/education/uie>

ISBN 92 820 3066-0
Traducción: Cecilia Escorcía/Alicia Loyola de Einfeldt
Diseño por Matthew Partridge, Hamburg
Impreso por Druckerei Seemann, Hamburg
1999





Prólogo

En julio de 1997 se llevó a cabo en Hamburgo la Quinta Conferencia Internacional de Educación de las Personas Adultas, organizada por la UNESCO y en particular por el Instituto de la UNESCO para la Educación, el centro especializado en política e investigación sobre el aprendizaje de personas adultas. La atendieron aproximadamente 1500 delegados de todas las regiones del mundo, con representantes de 140 estados miembros y alrededor de 400 ONG. Además del trabajo de las comisiones y de las sesiones plenarias que debatieron sobre los documentos oficiales de la Conferencia, *La Declaración de Hamburgo* y *La Agenda para el Futuro*, hubo 33 grupos de trabajo organizados en torno a los temas y subtemas de la Conferencia.

Como parte de la estrategia de seguimiento de la CONFINTEA, el Instituto de la UNESCO para la Educación ha producido esta serie de 29 folletos. Las grabaciones de todos los grupos de trabajo fueron transcritas y resumidas a lo largo de un año, revisadas y después formateadas y diseñadas. Linda King, coordinadora del monitoreo y de la estrategia de información para la CONFINTEA, fue responsable de la supervisión de todo el proceso. Madhu Singh, investigadora en el IUE, emprendió la labor de escribir casi todos los folletos. En las etapas posteriores la ayudaron Gonzalo Retamal, Uta Papen y Linda King. Christopher McIntosh fue el editor técnico y Janna Lowrey fue tanto transcritora como traductora.

Los folletos se proponen analizar los temas centrales e inquietudes de cada uno de los grupos de trabajo de CONFINTEA. Son la »memoria almacenada« de un evento que marcó un punto de arranque en el campo del aprendizaje de personas adultas. Esperamos que les sean de utilidad tanto a quienes pudieron asistir a CONFINTEA V, como a quienes no pudieron asistir. Quedamos en espera de sus comentarios, retroalimentación y colaboración con el Instituto de la UNESCO para la Educación.

Paul Bélanger,
Director, Instituto de la UNESCO para la Educación, Hamburgo,
y Secretario General de CONFINTEA

Investigación, alfabetización, evaluación y estadísticas

Introducción

La alfabetización es una de las áreas del amplio campo de la educación a la que no se le ha dedicado mucho trabajo de investigación, evaluación y estadística. Dada esta situación, se necesita crear una base de información más sólida y eficaz que facilite el diseño, la planeación y la implementación del trabajo de alfabetización.

Este folleto describe algunos de los puntos referentes a la investigación, la evaluación y las estadísticas en el campo de la alfabetización, que se discutieron en el grupo de trabajo que tuvo lugar durante la Quinta Conferencia Internacional de Educación de las Personas Adultas (CONFINTEA) de la UNESCO en Hamburgo en 1997. Los debates abarcaron un amplio ámbito geográfico y temático. Dan Wagner, Director del Instituto Internacional de Alfabetización, Universidad de Philadelphia, presidió el panel. Participaron como ponentes: Maki Hayashikawa, UNESCO; D.J. Daswani, Profesor de Lingüística, NCERT, la India; Sissel Volan, Agencia Noruega de Desarrollo (NORAD); Scott Murray, Agencia de Estadística, Canadá, Ottawa; Claudio de Moura Castro, División de Política Social, Banco Interamericano de Desarrollo, Washington; Ila Goksal, Directora de la Fundación de Educación Madre-Hijo, Estambul, Turquía.

CONFINTEA atrajo a un gran número de organizaciones dedicadas a la investigación y a la implementación de medidas en el campo de la alfabetización de las personas adultas. No basta con afirmar que los gobiernos no toman en cuenta o no apoyan la alfabetización con la seriedad suficiente. El trabajo preparatorio de proporcionarles a los gobiernos los datos acerca de las investigaciones, las evaluaciones y las estadísticas en base a las cuales puedan basar sus políticas, es una tarea clave para que la educación de adultos llegue a quienes está destinada.

Planteamiento del problema

A pesar de que existen programas de alfabetización en casi todos los países en desarrollo, hay una gran escasez de información detallada sobre su calidad, desempeño e impacto, hecho que repercute directamente en la eficacia de las políticas nacionales. Las agencias gubernamentales y oficiales de educación de adultos utilizan estadísticas sobre la alfabetización de las personas adultas que con frecuencia no son muy fiables, tendiendo a ser obsoletas y demasiado generalizadas.

Por lo general, la evaluación es uno de los requisitos formales para llevar a cabo un programa. Cada programa debe presentar un reporte final de evaluación. A la agencia encargada o a la dependencia gubernamental con frecuencia les interesa que la evaluación refleje una relación calidad-precio positiva; por consiguiente, las evaluaciones sobre la alfabetización tienden a no ser muy críticas. Además, cada evaluación está basada en su propia metodología, hipótesis y teoría, por lo que los reportes de evaluación pocas veces se prestan a comparaciones.

Con respecto a la investigación, existen muchas universidades que ofrecen cursos sobre educación de adultos, desde los primeros niveles, hasta cursos de postgrado y programas de investigación a nivel doctorado. Pero a menudo parece haber poco contacto entre los programas y el sistema universitario regular. Los egresados de las universidades raramente se involucran con la implementación de los programas de alfabetización de las personas adultas. La investigación a nivel universitario es principalmente de carácter académico; se le considera como un requisito más del curso y rara vez se ocupa de los problemas prácticos que se le presentan a las agencias que llevan a cabo los programas. Ha habido varios proyectos de investigación sobre la infraestructura y el perfil de los alumnos y maestros, pero éstos han sido muy esporádicos y no están relacionados entre sí.

En vista de las anomalías en la recopilación, el análisis y la difusión de información sobre la alfabetización, ha sido muy difícil demostrar la eficacia de los programas de alfabetización y la calidad de su rendimiento. Los creadores de las políticas y las agencias donantes no han estado recibiendo la información en la cual basar sus políticas, proyectos y apoyo.

Análisis de hechos

Uno de los motivos por los que existe esta falta de información radica en el carácter popular de los programas de alfabetización de adultos con su enfoque de participación popular desde la base. No se ha podido contar con hechos bien analizados que los apoyen. Por ejemplo: no se ha hecho una evaluación a fondo ni del aprovechamiento de los participantes ni de los resultados de otras investigaciones; estos datos podrían ayudar a planear e implementar programas en otros lados o podrían servirle a los profesores universitarios para profundizar las teorías de la enseñanza de adultos eficaz. La situación se complica aún más por el hecho de que, en algunos países, el sector privado se ha hecho cargo de la alfabetización de las personas adultas, dependiendo fuertemente de los medios de comunicación. Aún no existen indicadores confiables sobre el éxito de estos esfuerzos.

Esta situación se manifiesta ampliamente en los tres movimientos de alfabetización a gran escala en Brasil. El primer ciclo de programas de alfabetización fue lanzado por un movimiento social campesino. El segundo ciclo surgió de un régimen militar. El tercer ciclo está siendo promovido por empresarios y sus asociaciones.

Durante el primer ciclo, el lanzamiento de la alfabetización iba aunado a una amplia movilización de campesinos. Se utilizó un método desarrollado por Paulo Freire para educar a los campesinos pobres como parte del proceso de crear conciencia política. Se esperaba que la alfabetización ayudara a la gente a darse cuenta de su situación. La intención de la movilización era justamente que, para alfabetizar a la población, primero era necesario lograr que la gente estuviera consciente de su situación.

El segundo ciclo surgió durante los años setenta, cuando Brasil registraba un índice de crecimiento de 11 %, pero un índice de analfabetismo de 30%. Se contrataron economistas y se gastó mucho dinero en formar un cuerpo de maestros e instructores muy bien capacitado. Pero este enfoque tecnocrático no funcionó porque tuvo muy poca visión, y se hacía más hincapié en mostrar resultados que en producir el resultado correcto. No se dieron cuenta de las verdaderas dificultades. Hubo falta de visión con respecto a los resultados de los numerosos programas de alfabetización a gran escala.

Desde fines de los años ochenta, las empresas brasileñas se volvieron menos lucrativas y comenzaron a preocuparse más de los costos y de su eficacia. Este movimiento generó un tercer ciclo de programas de alfabetización mediante una medida espontánea dentro de las empresas y las asociaciones empresariales. Aunque no existe un plan 'maestro', ni un consenso amplio, parece haber un acuerdo tácito sobre la necesidad de más educación y de que los empresarios la suministren. Este acuerdo tácito ha generado varias soluciones.

Estas incluyen:

- Que los trabajadores retornen a la escuela, contando con el apoyo económico de sus patrones;
- que las asociaciones empresariales creen programas tales como FIEMG (La Federación de Industrias de Minas Gerais), que tiene planes concretos de erradicar el analfabetismo de la fuerza laboral del Estado para el año 2000;
- que la Federación de Industrias del Estado de Sao Paulo pague 35 millones de dólares a una red de televisión para la creación de un curso por televisión que prepare para los exámenes equivalentes a los exámenes de egreso de primaria y secundaria, así como para que se ofrezca un curso sobre tecnología mecánica. Todas las lecciones se imparten en las fábricas y oficinas; participan trabajadores y gerentes, en vez de a los tradicionales maestros de salón de clases y alumnos.

Necesidad de una mejor base de conocimientos

Se necesita contar con una base de conocimientos mucho más amplia y con mejor información sobre las investigaciones, para que los programas de alfabetización de adultos puedan basarse en estos datos. Deben plantearse las siguientes preguntas:

- Quiénes participan en los programas de alfabetización?
- Cómo aprenden las personas adultas?
- Qué conocimientos traen consigo cuando ingresan al programa?
- Cuál es su motivación?
- Cómo se comunica el alumno?
- Cuál es su lengua materna?
- Cuál es su segundo idioma?
- Cuáles son los usos de la alfabetización en la sociedad?
- Cómo se conserva la lecto-escritura?
- Qué tanto se conserva la lecto-escritura?
- Cómo se difunde la alfabetización?
- Qué cambios han surgido en cuanto a la necesidad de alfabetización?
- Qué impacto causa la alfabetización sobre la productividad, la calidad de vida y la sociedad?

La intención es comprender el contexto, entender las necesidades del educando y discutir la eficacia y relevancia de los programas, captando la secuencia de la alfabetización, que va más allá de la simple dicotomía alfabetización/analfabetismo.

Garantizar la calidad de los programas de alfabetización de adultos a través de un seguimiento y una evaluación eficaces

Los proveedores de información sobre la alfabetización pueden ser personas a título individual o centros / instituciones de alfabetización. Los datos acerca de las personas a título individual pueden obtenerse a través de censos de población, encuestas de casa en casa, y encuestas sobre alfabetización. El tipo de datos que se recopilaría a través de los censos de población y encuestas de casa en casa sería: datos sobre la población analfabeta y la alfabetizada, logros educativos, asistencia a la escuela y características personales y de la familia. Las encuestas de seguimiento de casa en casa y las encuestas de seguimiento sobre la alfabetización podrían incluir puntos más detallados sobre la relevancia que se percibe y la calidad de los programas de alfabetización a los que se asistió, la retención, el uso, difusión, mejoramiento de las facultades adquiridas y finalmente sobre los resultados e impactos de la alfabetización.

Las encuestas regulares o los récords y reportes administrativos son los canales de información para el monitoreo de las instituciones y de los programas de alfabetización. Básicamente son datos sobre la disponibilidad de los programas de alfabetización de personas adultas y sobre el lugar y el momento en que se llevan a cabo estos programas conforme al tipo de institución, capacidad, participación, nivel de recursos invertidos, calidad del personal y de los suministradores, relevancia e impacto del programa y nivel de aprovechamiento de los participantes, dato último que se obtiene a través de una evaluación sobre la participación del alumno.

Los sistemas de información administrativa sobre la alfabetización, incluyendo las metodologías prácticas de evaluación, proporcionan información sobre los programas a tres niveles y una secuencia de las aptitudes de lecto-escritura. A continuación se citan estos programas:

- Educación básica informal para niños y jóvenes que se encuentran fuera de los programas escolares.
- Programas básicos de alfabetización de personas adultas.
- Educación continua.

En cuanto al análisis de información subsiguiente, deberían aclararse los siguientes temas:

- aprovechamiento del aprendizaje de las personas a título individual;
- resultados/impactos en la vida diaria de los educandos;
- nivel de eficacia y responsabilidad del programa;
- comparaciones tanto dentro del país como internacionales.

Los años próximos serán testigos del desarrollo de estrategias más amplias para el seguimiento de la alfabetización, a través de:

- el uso coordinado de los diferentes enfoques;
- la introducción de un enfoque de participación;
- el fomento de la creación de directorios/bases de datos nacionales;
- la promoción de una cultura de información a favor de la alfabetización;
- el desarrollo de metodologías e instrumentos prácticos de evaluación de la alfabetización.

Para poder proceder así, es posible que los países tengan que adoptar las siguientes medidas y políticas:

- creación de unidades de seguimiento dentro del país;
- utilización al máximo de los canales de seguimiento existentes;
- establecimiento de criterios y normas de alfabetización universales;
- adaptación de la metodología de evaluación a contextos sociales y culturales específicos;
- aplicación de la metodología a países específicos;
- movilización de los socios adecuados, tales como las ONG y las organizaciones de base.

Encuestas sobre las aptitudes de lecto-escritura

La Encuesta Internacional sobre Alfabetización de Adultos (EIAA), basada en una encuesta inicial en Canadá y una encuesta posterior en los Estados Unidos, y posteriormente llevada a cabo en muchos países, es un buen ejemplo de como utilizar lo mejor de la tecnología de evaluación educativa para recopilar datos sobre una amplia gama de aptitudes individuales de lecto-escritura y de considerar las aptitudes básicas desde una perspectiva de secuencia o a escala, en vez de que las investigaciones sobre la alfabetización se reduzcan simplemente a la categoría de alfabetización/analfabetismo. La encuesta demostró que:

- Los factores responsables de que la lectura se les dificulte en mayor o menor grado a las personas adultas son factores que muchos idiomas y culturas tienen en común.
- Se está identificando con más claridad cuáles son las circunstancias y los motivos que favorecen la lecto-escritura.
- Tales estudios brindan una base normativa, que sirve de punto de comparación para todas las demás estadísticas.
- Ofrecen un marco estructural congruente para reflexionar sobre el desarrollo de la alfabetización.
- Proporcionan información sobre alternativas a nivel de las políticas, tanto individuales como gubernamentales. La gente tiene que decidir lo que quiere hacer de su vida; los gobiernos tienen que decidir cómo distribuir los fondos.

Hay varios mitos acerca de la alfabetización que las encuestas en este campo han tratado de desmitificar. A menudo se asume, por ejemplo, que en los países industrializados hay un alto grado de alfabetización. Las encuestas sobre alfabetización han demostrado que – en cada uno de los países estudiados en la encuesta de la EIAA – existe un alto porcentaje de personas adultas que no tiene las aptitudes necesarias para participar de manera eficaz en la sociedad y en la economía. Un nivel insuficiente de aptitudes limita las oportunidades así como la participación social y económica de las personas adultas.

Existe un mito de que la alfabetización es producto de la escolaridad formal y de que con una educación inicial todo mundo adquiere un grado estándar de aptitudes de lecto-escritura. Los datos actuales indican que

esto no es cierto. Hay mucha gente analfabeta a pesar de su preparación formal. Por otro lado, hay un gran número de adultos que no tiene preparación formal y sin embargo sabe leer y escribir a un buen nivel. Esto indica que a parte de la educación formal existen otras fuerzas dentro de la sociedad que son responsables del nivel de alfabetización del individuo. También hay que analizar la equidad, la calidad del sistema educativo y el papel de la alfabetización en el medio ambiente, en el trabajo y en la familia.

Los datos sobre las economías altamente desarrolladas demuestran que, hasta cierto punto, el saber leer y escribir no depende de una preparación formal: solamente un 30% de la alfabetización puede atribuirse a la educación formal, mientras otro 30% se adquiere fuera de la escuela.

La alfabetización influye mucho cuando se desea participar en los programas de educación de adultos permanente, sobre todo en los puestos de trabajo. El no saber leer y escribir puede convertirse en una fuerza marginalizadora; los gobiernos tienen que decidir qué hacer con aquellas personas que se encuentran al margen del proceso de alfabetización.

La alfabetización no es simplemente cuestión de suministrar facultades, sino también de observar qué facultades tienen demanda en la economía. Es importante reconocer esto, porque frecuentemente se considera que la población activa recibe una capacitación demasiado extensa y no utiliza las facultades que ya tiene.

Muchas economías están orgullosas de tener un sistema equitativo – educativa y económicamente – con una igualdad de oportunidades bastante razonable. Pero, contrario a este punto de vista, las encuestas demuestran que los niños y las personas adultas desfavorecidos que viven en regiones con problemas sociales y económicos serios, tienen menor rendimiento en la alfabetización que los adultos y niños de otras zonas.

El problema principal del mundo de hoy no es el analfabetismo absoluto, sino un bajo nivel de aptitudes de lecto-escritura, insuficientes para satisfacer las demandas de una economía mutante.

La importancia de la investigación sobre la educación y alfabetización de personas adultas

Un proyecto de investigación que se llevó a cabo en Turquía se convirtió en un programa completo de educación para madres y menores en la primera infancia, denominado Programa de Educación Madre-Hijo. Es un programa multifacético que no sólo subraya el potencial de la investigación académica, sino que también hace un esfuerzo por crear un entorno familiar más alfabetizado, tanto para las madres como para los hijos. Su propósito es evaluar el desarrollo socioeconómico, socio-emocional y cognitivo de niños en edad preescolar, así como el impacto de la capacitación que se impartió durante dos años a un grupo de mujeres escogidas al azar. El proyecto de capacitación maternal tuvo dos componentes: (1) Un componente cognitivo, diseñado para fomentar el desarrollo cognitivo del niño; (2) un componente de apoyo a la madre, diseñado para apoyarla en el fomento del desarrollo socioemocional y de la personalidad del niño.

El componente cognitivo se diseñó para crear un contexto doméstico más alfabetizado, tanto para la madre como para el hijo. La implementación del programa cognitivo para niños dió lugar a diferencias significativas en el desarrollo cognitivo de los niños y en las aptitudes de lecto-escritura de las madres.

Este programa, que se llevó a cabo en 50 provincias de Turquía, se amplió y ahora incluye cursos sobre salud y planeación familiar. Su meta no es únicamente ampliar las aptitudes del menor antes de que aprenda a leer y escribir y a manejar los números, sino ampliar las aptitudes de lecto-escritura de la madre en pro de una sociedad alfabetizada más funcional.

La alfabetización necesita el apoyo de otras instituciones de la sociedad; la familia es una de las más importantes. Es necesario lograr que la gente se dé por aludida en el contexto de su medio ambiente y de su posición dentro de la sociedad. El mensaje le llega a las madres y las atrae al programa, si se les dice: "Usted puede ayudar a sus hijos a prepararse para la escuela, o puede ayudarlos a tener más éxito en la escuela." Este enfoque resulta mejor que decirles: "Sus aptitudes son insuficientes para integrarse a la sociedad – vamos a tratar de mejorarlas."

Los tres aspectos principales que destacaron en los estudios sobre la alfabetización madre-hijo fueron: (1) La importancia de la investigación,

que fue lo que guió al programa y le permitió alcanzar a una amplia gama de gente; (2) La importancia de los programas de alfabetización de propósitos múltiples, con énfasis en la educación de adultos en lugar de únicamente en la alfabetización de adultos; (3) La importancia de llevar a cabo evaluaciones a diferentes niveles y para diferentes destinatarios.

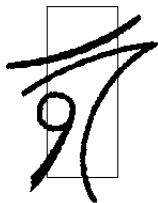
Agencias donantes y programas de alfabetización

Las agencias donantes están interesadas en la investigación, la evaluación y las estadísticas de la alfabetización. La información les es de utilidad al analizar las solicitudes de apoyo y en el diseño e implementación de los programas de alfabetización de personas adultas. Al planear dichos programas, es importante considerar lo siguiente:

- La planeación tiene que ir acompañada de una investigación sistemática o evaluación a fondo.
- Tiene que entablarse un contacto más estrecho entre la investigación académica en las universidades y los programas de alfabetización.
- Las agencias oficiales deben proporcionar estadísticas de alfabetización confiables, haciéndose hincapié tanto en los datos contables como en la calidad.
- Es necesario tomar en consideración el creciente papel de la industria en el suministro de cursos de alfabetización.
- Se requieren mejores instrumentos para aumentar la base de conocimientos en torno a la alfabetización. La alfabetización y la capacitación formal per se no convierten a la gente en gente letrada. Su propósito es brindarle oportunidades equitativas para un aprendizaje continuo.
- Para que los educandos puedan conservar sus aptitudes de lecto-escritura y logren desarrollar su personalidad, requieren de un entorno alfabetizado que los apoye.

La acción eficaz depende de los conocimientos adecuados. Para que el contexto de la alfabetización sea sostenible en un entorno educativo en donde cada vez hay más competencia, se necesita que la alfabetización y la educación de adultos creen una base de conocimientos iniciales más sólida.

Este documento puede ser reproducido libremente. Se agradecería el envío de una copia de cualquier publicación que reproduzca este texto, ya sea íntegra o parcialmente, a: Departamento de Publicaciones, Instituto de la UNESCO para la Educación.



El logo de la CONFINTEA fue diseñado por Michael Smitheram, de Australia. Representa las líneas de la palma de la mano. Estas líneas son universales y a la vez diferentes en cada individuo. Ellas representan la celebración de la diversidad cultural y la alegría de aprender.

Tema 3

Los derechos universales, la alfabetización y la educación básica

Folletos publicados sobre este tema:

- a Alfabetización al nivel mundial y regional
- b Alfabetización y estrategias de enseñanza
- c Alfabetización, educación y desarrollo social
- d Investigación, alfabetización, evaluación y estadísticas
- e Alfabetización multilingüe e intercultural
- f Alfabetización y tecnología
- g Alfabetización para el futuro